

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai
Chapter: 23



ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

[you are] fools is guilty which is in the temple by the gold who swears
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

that which the temple or the gold is greater for what and blind
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

not by the altar swears and whoever the gold <it> sanctifies
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

is guilty it that is upon by the offering who swears but he anything it is
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

or the offering is greater what and blind [you are] fools
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

by the altar therefore swears whoever the offering that sanctifies the altar
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

swears and whoever it upon that are things and by all by it swears
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

swears and whoever in it who dwells and by He by it swears by the temple
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

it upon who sits and by Him of God by the throne swears by Heaven
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

you for tithe hypocrites and Pharisees scribes to you woe
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

the more important things and you overlook and cummin and dill mint
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

necessary and these things and faith and mercy justice of the law
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

you should have forgotten not and these things for you to have done were
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

camels and swallow gnats who strain at blind guides
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

you for clean hypocrites and Pharisees scribes to you woe
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

extortion they are full of but inside and of the plate of the cup the outside
ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܬܝܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai
Chapter: 23



ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܐ

you will scourge and some of them you and will crucify you
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ
 to city city from them and you will pursue in your assemblies
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ
 of the righteous the blood all upon you will come so that
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ .35

and up to the righteous of Haweel the blood from the earth upon that has been shed
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ
 between whom you killed he Brakhya the son of of Zakharya 1 the blood
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ
 that will come to you I say truly [and] the altar the temple
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ .36 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ

Urishlim Urishlim this generation upon all these things
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ .37 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ

how to her that are sent of those and stoner the prophets murderers of
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ
 a hen gathers like your children to gather I have desired often
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ
 is left behold did desire [it] and not her wings under her chicks
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ .38 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ

that not for to you I say desolate your house to you
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ .39 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ

who comes he blessed is you say until now on from you will see me
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ
 of the LORD in the name
 ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ ܡܬܝܐ

1. Meshikha here uses the Hebrew canonical order of the books of the Tanakh. By referring to the righteous blood of Haweel (Abel, recorded in Genesis) and of Zakharya (Zechariah, 2 Chronicles), Meshikha refers to the first and last book of the Hebrew canon. The meaning of Meshikha's teaching is clear; the blood of every righteous person recorded in all of scripture will come upon the scribes and the Pharisees.